Життя, життя…

Артур Сіренко :: Арсеній Тарковський Життя, життя… Переклад<br />  
І<br />  
Передчуттям не вірю, і прикмет<br />  
Я не боюсь. Ні нАклепів, ані отрути<br />  
Не уникаю. Бо погибелі намет<br />  
Зруйновано. Безсмертні всі, не треба<br />  
Боятись смерті ні в сімнадцять літ,<br />  
Ні в сімдесят. Є тільки яви світ.<br />  
Ні темряви, ні смерті не існує.<br />  
Стоїш на березі самотнім моряком,<br />  
І я із тих, хто вигріба тенета,<br />  
Коли іде безсмертя косяком.

ІІ<br />  
Живіть у домі – не пропаде дім.<br />  
Я викличу якесь століття,<br />  
Зайду в його намет і жити буду в нім.<br />  
І ось чому зі мною ваші діти,<br />  
Дружини ваші за моїм столом, —<br />  
А стіл один і прадіду і внуку:<br />  
Будучина бубнявіє нараз<br />  
Якщо ж я підіймаю руку,<br />  
Всі п'ять гілок залишаться у вас.<br />  
Я кожен день минувшину ковалив,<br />  
Ключицями своїми підпирав,<br />  
Поміряв час кульгавим землеміром<br />  
І крізь буття пройшов як крізь Урал.

ІІІ<br />  
Століття я по зросту підбирав.<br />  
Ми йшли на Схід, тримали пил над степом,<br />  
Бур'ян чадив і коник фугу грав,<br />  
Підкови вусом зачіпав, пророчив,<br />  
Погибель провістив, як схимник чи монах.<br />  
Я долю до сідельця приторочив,<br />  
І нині я в прийдешніх днях,<br />  
Як хлопчик я стою на стременах.

Мені мого безсмертя є доволі<br />  
Щоб кров моя століттями текла,<br />  
За верхній кут осіннього тепла<br />  
Я би життям платив би долі<br />  
Якби його літаюча стріла<br />  
Мене б як нитка в світі не вела.

Переклад: Артур Сіренко